

Question 3 (15 marks)

Simplified characters:

今天上午的最后一节课是政治课，由这位过去一直是语文老师的刘女士讲课。这位刘老师大概属于声情并茂型的，为了使那些枯燥的日期、统计数字显得生动有趣，讲述中加入了相当多的渲染和议论。在抨击帝国主义狰狞嘴脸时她使用了“恬不知耻”这个成语。但她把“恬”字念成了“刮”——刮不知耻。其实这也没什么，每个人都有口误的可能。翻开《新华字典》的任何一页都有叫多数人不认识念不出来的生字，谁叫我们民族语汇丰富的？况且这个字念错并不影响整个意思的表达，本来可以混过去的，大概这位自信的刘老师反复强调了这一有力的词组，结果……

在底下听讲的马锐举手了，纠正了老师的读音。他的方式无从体察，想必是彬彬有礼的，因为刘老师开始并没生气，只是叫他坐下有问题课下提，不要影响大家听讲。接着，也许是刘老师再一次下使用了“刮不知耻”，可以肯定，不是有意挑衅，谁会坚持错误呢？完全也只能是无意识地脱口而出。

马锐在座位上大声说（未经允许）：“老师，念错了。”

可想而知，教室里响起了低低的窃笑，那一双双注视着老师的眼睛也失去了敬畏，充满了嘲弄。

刘老师在讲台上颇有些下不来台，但她还是克制住了（多有涵养）。她耐心、和颜悦色地对马锐说：“请你不要影响课堂纪律。我说过了，你有问题可以下课后到办公室来找我交换看法，现在请你专心听讲。”

不能说老师没做到仁至义尽，这会儿不能谈的道理也讲了，但年轻人啊就是不知深浅得理不让人，马锐这时开始变得无礼，继续在座位上大声说：

“老师你错了，这用不着下课后再交换看法，我现在就可以给你看《新华字典》，那字念‘恬’而不是‘刮’。”

他有意示威似地举着一本打开的字典远远地指给老师看。

“我并不是爱面子不肯认错”。胸部肥大的刘老师对马林生申明。“我是为了能把课讲下去，不能因为我俩的争论耽误其他几十位同学的宝贵学习时间，当时课室已有些乱了。”

Question 3 continues on page 9

Question 3 (continued)

同学们交头接耳、嘻嘻哈哈，课堂上一片嗡嗡的低语声。一部分同学继续看着老师，不少同学扭过脸笑嘻嘻地看着马锐。

“有的同学就是爱显示自己，好像自己比谁都聪明。你真懂了么？你要真的全懂了那你还坐在这儿干吗？不要一瓶子不满半瓶子晃荡，瞅着谁都不如你，这种自以为了不起的态度老师最不喜欢，这种人将来没什么出息！”

“老师，到底谁一瓶子不满半瓶子晃荡又爱显示自己？”马锐笑着大声说。

接下来就是变成两个人面对面互相点着名的交锋，逐步升级。

“马锐，你不愿意听讲，你可以出去！”

“我为什么要出去？我没有不愿意听讲，是希望你讲得更好一点。”

“你出去，我现在请你出去，马锐同学！”

“我不出去，我有权利坐在课堂里，刘桂珍老师——我交了学费。”

Question 3 continues on page 10

Question 3 (continued)

Full form characters:

今天上午的最後一節課是政治課，由這位過去一直是語文老師的劉女士講課。這位劉老師大概屬於聲情並茂型的，為了使那些枯燥的日期、統計數字顯得生動有趣，講述中加入了相當多的渲染和議論。在抨擊帝國主義猙獰嘴臉時她使用了“恬不知恥”這個成語。但她把“恬”字唸成了“刮”——刮不知恥。其實這也沒什麼，每個人都有口誤的可能。翻開《新華字典》的任何一頁都有叫多數人不認識唸不出來的生字，誰叫我們民族語匯豐富的？況且這個字唸錯並不影響整個意思的表達，本來可以混過去的，大概這位自信的劉老師反覆強調了這一有力的詞組，結果……

在底下聽講的馬銳舉手了，糾正了老師的讀音。他的方式無從體察，想必是彬彬有禮的，因為劉老師開始並沒生氣，只是叫他坐下有問題課下提，不要影響大家聽講。接着，也許是劉老師再一次下使用了“刮不知恥”，可以肯定，不是有意挑釁，誰會堅持錯誤呢？完全也只能是無意識地脫口而出。

馬銳在座位上大聲說（未經允許）：“老師，唸錯了。”

可想而知，教室裡響起了低低的竊笑，那一雙雙注視着老師的眼睛也失去了敬畏，充滿了嘲弄。

劉老師在講台上頗有些下不來台，但她還是克制住了（多有涵養）。她耐心、和顏悅色地對馬銳說：“請你不要影響課堂紀律。我說過了，你有問題可以下課後到辦公室來找我交換看法，現在請你專心聽講。”

不能說老師沒做到仁至義盡，這會兒不能談的道理也講了，但年輕人啊就是不知深淺得理不讓人，馬銳這時開始變得無禮，繼續在座位上大聲說：

“老師你錯了，這用不着下課後再交換看法，我現在就可以給你看《新華字典》，那字唸‘恬’而不是‘刮’。”

他有意示威似地舉着一本打開的字典遠遠地指給老師看。

“我並不是愛面子不肯認錯”。胸部肥大的劉老師對馬林生申明。“我是為了能把課講下去，不能因為我倆的爭論耽誤其他幾十位同學的寶貴學習時間，當時課室已有些亂了。”

Question 3 continues on page 11

Question 3 (continued)

同學們交頭接耳、嘻嘻哈哈，課堂上一片嗡嗡的低語聲。一部分同學繼續看着老師，不少同學扭過臉笑嘻嘻地看着馬銳。

“有的同學就是愛顯示自己，好像自己比誰都聰明。你真懂了麼？你要真的全懂了那你還坐在這兒幹嗎？不要一瓶子不滿半瓶子晃蕩，瞅着誰都不如你，這種自以為了不起的態度老師最不喜歡，這種人將來沒什麼出息！”

“老師，到底誰一瓶子不滿半瓶子晃蕩又愛顯示自己？”馬銳笑着大聲說。

接下來就是變成兩個人面對面互相點着名的交鋒，逐步升級。

“馬銳，你不願意聽講，你可以出去！”

“我為什麼要出去？我沒有不願意聽講，是希望你講得更好一點。”

“你出去，我現在請你出去，馬銳同學！”

“我不出去，我有權利坐在課堂裡，劉桂珍老師——我交了學費。”

Question 3 continues on page 12

Question 3 (continued)

- (a) 这场师生争战的起因是什么?
這場師生爭戰的起因是什麼?

2

What is the cause of the confrontation between the student and the teacher?

这场争战的起因是因为老师读错了字,把“恬不知耻”念成了“刮不知耻”。马锐指出了老师的错,并要求老师改正。老师则因为顾及自己的面子问题,认为老师的权威不因被公开挑战,所以她要求马锐课后再讲。因为双方都不肯让步,因而引起了最后的争战。

- (b) 描述课堂学生对这场师生冲突的态度。
描述課堂學生對這場師生衝突的態度。

2

Describe the class's attitude towards the confrontation between teacher Liu and Ma Rui.

课堂学生采取的是观看两人的争战,并窃窃私语,私下议论两人,希望看到争战的继续,他们没有想去停止争战,而是煽风点火,有一位同学更是大嚼嬉哈哈。~~说~~因为他们们的态度使冲突更加激化。他们对冲突持有一种置身事外甚至一种好奇,希望看到矛盾激化的心态。

Question 3 continues on page 13

Question 3 (continued)

- (c) 作者王朔如何刻划马锐的性格?
作者王朔如何刻劃馬銳的性格?

4

How does Wang Shuo portray the personality of Ma Rui in this extract?

王朔通过对马锐的言行和对话中表现他简单天真，“只尊重真理”的性格。首先，他“在座位上大声说‘老师念错了’”，表明了他的冲动与鲁莽，因为他是对的，所以就一味地坚持真理，无视老师正在上课的客观环境，并指出老师的错。当他遭到老师的拒绝后，他执意，拿出字典，向老师“示威”，从这里马锐“只尊重真理”，无所畏惧于老师的地位与权威的性格已经可以鲜明的体现出来了。冲突进一步发展到与老师直接的争论，矛盾从暗地到直接解激化，把马锐对老师和中国教育制度的不满表现了出来。“是谁一瓶子不满，半瓶子晃荡？”马锐无所畏惧，坚持真理的性格最终发展为直接的顶撞老师“我不出去”。

Question 3 continues on page 14

Question 3 (continued)

- (d) 分析作者在本节文中，如何介绍及描绘刘老师？
分析作者在本節文中，如何介紹及描繪劉老師？

7

Analyse the way in which Wang Shuo uses language in this extract to introduce and describe teacher Liu.

作者首先从课堂中上课内容里潜意识地塑造了刘老师的形象。政治课上讲的不是政治而是无聊的历史数据，她对帝国主义没有理性的认识，而是一味地对其谩骂。她的无知更体现在她读错字的事件上。王朔通过对刘老师言行的描写和讽刺式的描写，如：(多有涵养)来体现刘老师腐朽的一面。当马钱指出刘老师念错了，作者描写她的反应“下不来台”来表现刘老师的尴尬和虚伪。她要维护自己的面子和老师的尊严，即使念错了字也不肯当着全班的面承认。刘老师的这种心态表现在她虚伪的回答中——“不要耽误其他几十位同学的宝贵学习时间”。当马钱执意地坚持真理并揭穿他的虚伪时，她动用了老师的权威来镇压马钱，让他离开课堂。这一再表现了刘老师的无能，她没有能力处理课堂的纠纷，而是依赖老师的传统权威来镇压学生。她更没有老师所应有的传授知识，以理服人的能力，而是一味的打着老师的招牌来压制学生。刘老师本身这种虚伪无能爱面子的表现在与马钱的争论中体现了出来。

End of Question 3